

# CURRICULUM VITAE

(Last updated: 05/19/2020)



**Name:** JOSÉ ANTONIO BREUER MORENO

**Position:** Certified Public Translator and interpreter: Spanish to English / English to Spanish;  
Director of the translation agency, S & J Translations

**E-mail:** [jebreuer50@gmail.com](mailto:jebreuer50@gmail.com)  
[info@sjtranslation.com](mailto:info@sjtranslation.com)

**Website:** [www.sjtranslation.com](http://www.sjtranslation.com)

## **PERSONAL STATEMENT**

I offer professional interpretation services based on a **23-year career** delivering excellent Spanish into English and English into Spanish conference simultaneous interpretation, consecutive and whisper interpretation for meetings, travel interpretation, and conference-call interpretation. My unique experience of being **completely bilingual and bi-cultural in English and Spanish** offer an advantage when interpreting. I lived and worked a total of **28 years in the US and 31 years in Paraguay**. My areas of expertise include: preventive health and social marketing, banking, telecommunications and, NGO and international development agency events.

## **EDUCATION**

- 1997 Ministry of Education and Culture; Certified Public Translator in the Spanish and English Languages, Asunción, Paraguay.
- 1981-85 Berklee College of Music; B.M. (Professional Music), Cum Laude. Boston, MA, USA.
- 1979-80 School of Architecture, Universidad Nacional de Asunción, Asunción, Paraguay.
- 1977-78 American School of Asunción; Bilingual High School Diplomas (English-Spanish). Asunción, Paraguay.
- 1974-77 Brother Rice High School. Birmingham, Michigan, USA.

## **WORK EXPERIENCE**

- 2000 Institute for Higher Language Studies; School of Philosophy, U.N.A. Asunción, Paraguay. Co-wrote an eight-week course on translation. Topics include comparative grammar, translation for meaning, and the translation of legal and business documents.
- 1997-present S & J Translations. Asunción, Paraguay. Co-owner / Director of translation agency. Activities include consecutive and simultaneous interpreting and document translation. Languages handled include English, Spanish, Portuguese, French, and German.
- 1997 Appointed Spanish/English Certified Public Translator by the Paraguayan Supreme Court of Justice after passing the required examinations and satisfying other requirements.
- 1996 Freelance document translator and interpreter of business events.

## **Simultaneous and Consecutive Interpreting Highlights:**

**Total years of experience:** 22 years  
**Hours of interpretation:** Over 2,200 hours

- 2019 GEF Learning Mission, UNDP Green Commodities Program. Worked as consecutive interpreter for this mission's visit to the country's capital city, Asunción and the city of *Filadelfia*, located in Paraguay's Chaco region. Meetings

with Mission members, government officials, implementing agency, national project team members, and local stakeholders. Objectives included seeing how production, demand and transaction work together to address drivers of deforestation and understanding how all the three supply chain elements (production, demand and transaction) fit together and how this increases the potential for impact on the ground. **Hours of interpretation: 32 hours.**

- 2019 XVIII Annual Meeting IDB Group - Civil Society. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter on the future of work, which included topics such as, the fourth industrial revolution of robots and their effect on employment, digital transformation, and opportunities in the collaborative economy, among others. IDB representatives and members from the civil society and the private sector debated these and other topics. **Hours of interpretation: 16 hours.**
- 2018 United Nations Framework Convention on Climate Change. Hands-on training workshop on identifying and reporting adaptation actions in national communications for the Latin American and Caribbean Region. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter on how to anticipate, mitigate, and adapt to climate change and how countries must communicate all of this to the population and the press, among others. The Consultative Group of Experts on these topics and governmental authorities from different countries from these regions discussed these topics. **Hours of interpretation: 32 hours.**
- 2018 Airport Policy and Airport Construction for Executives. Organized by the National Civil Aeronautics Directorate (DINAC), Latin American Civil Aviation Commission (CLAC) and the Ministry of Land, Infrastructure and Transport (MOLIT) of the Republic of South Korea. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter on different aspects of Airports, such as security, infrastructure, design, construction, and other services and the experiences of several countries regarding these topics. **Hours of interpretation: 16 hours.**
- 2018 Negotiations between the MERCOSUR and the European Union. Negotiations on tariffs, exported and imported products and services, and other topics of the economic block of representatives from four countries of the MERCOSUR, Argentina, Brazil, Uruguay and Paraguay and representatives of the twenty- eight countries of the European Union. The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Paraguay was the host of this event. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter interpreting for the chief negotiators. Sixteen other interpreters worked with the working sub-committees. **Hours of interpretation: 48 hours.**
- 2017 International Civil Aviation Organization (ICAO), South American Regional Office, Fifteenth Meeting of Civil Aviation Authorities, RAAC/15, Asunción, Paraguay. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter organized by the ICAO and the National Directorate of Civil Aviation (DINAC). A meeting of representatives of member countries of the ICAO and companies from the private sector and other organizations to address internal matters of the organization in plenary sessions. **Hours of interpretation: 24 hours.**
- 2017 Codex Alimentarius - CCFL44: The Codex Committee on Food Labeling. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter organized by the World Health Organization (WHO) and the Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO). The government of the Republic of Paraguay and the government of Canada were the hosts of this event. A meeting with representatives of the member countries and of international governmental organizations and internal non-governmental organizations to resolve several matters in the plenary sessions related to food labeling. **Hours of interpretation: 30 hours.**
- 2017 Sanofi Aventis Paraguay. Consecutive interpretation for the visit to Paraguay of internal auditors from the home office of this pharmaceutical company located in the United States. Topics covered with the local office's personnel included several controls and internal procedures. **Hours of interpretation: 30 hours.**
- 2017 Kaihan Krippendorff. Guest Professor for a Master's Program in Business Administration at the Universidad Americana, Asunción, Paraguay. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter organized by the

Universidad Americana for approximately 20 Master's Degree Program students for a four-day seminar. Kaihan Krippendorff is a business strategist, best-selling author, and consultant. The seminar was based among other concepts, on the concepts presented in his new book, "Outthink the Competition". **Hours of interpretation: 32 hours.**

- 2017 Green Commodities Program. Consecutive interpretation services under the Translation Consultancy contract signed with the UNDP. The UNDP hosted visits from members of several different NGOs that work with sustainable development in different areas, including agriculture and cattle raising. Visits to several different agricultural farming and cattle ranch establishments located in the country's interior. **Hours of interpretation: 18 hours.**
- 2016 Operation South America. Consecutive interpretation for the visit of Phil Grainger and Paul Puttergill, Directors of this charitable organization <http://www.operationsouthamerica.org/>. Several meeting held with governmental authorities and with the Executive Director of a shelter operated in the Paraguayan city of Quyuquyhó, El Puente, for girls and adolescent women. **Hours of interpretation: 16 horas.**
- 2015 Consecutive interpretation for the Office of Technical Assistance of the U.S. Treasury. Interpretation for several OTA Advisors under a cooperation agreement with the Paraguayan government to assist the local Tax Authority, the SET. **Hours of interpretation: 160 hours.**
- 2015 43<sup>rd</sup> IAAC (Inter American Accreditation Cooperation) Executive Committee Meeting. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter. Topics included accreditation of food safety and management systems, projects with a focus on biodiversity and climate change, and the forensic science process. **Hours of interpretation: 16 hours.**
- 2015 Capstone military leadership program visit to Paraguay. Consecutive and simultaneous interpretation event. **Hours of interpretation: 16 hours.**
- 2014 BTSF (Better Training for Safer Food) Workshop on Foot and Mouth Disease. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter organized by the BTSF Initiative of the European Union and the National Service of Animal Quality and Health (SENCSA), the Paraguayan public-sector veterinary service. This four-day course was held with public employees from seven South American countries who work in the veterinary service agencies of their respective countries. Expert tutors in foot and mouth disease exchanged information with the participants, including information on the European Commission's certification audits that qualifies a country for exporting meat and meat products to the European Union. Discussions were also held regarding how to improve communications and the exchange of information between the South American countries and the European Commission and between the different South American countries, among other topics. **Hours of interpretation: 32 hours.**
- 2014 Consecutive interpretation for the U.S. government. **Hours of interpretation: 88 hours.**
- 2014 XXV Annual ASSAL Assembly and XV IAIS-ASSAL Conference on Insurance Regulation and Supervision in Latin America. A conference simultaneous interpretation event working with another interpreter organized by ASSAL (Association of Insurance Supervisors in Latin America), IAIS (International Association of Insurance Supervisors) and the Central Bank of Paraguay. Topics covered included: capital requirements for insurance companies, relevant regulatory changes, disclosure of relevant information from the insurance companies for the insured, group-wide supervision of insurance companies, winding-up and exit from the market of insurance companies, among other topics. **Hours of interpretation: 16 hours.**

## **INFORMATION TECHNOLOGY**

OS: Windows 10. Translation Memory Software: Wordfast Anywhere.